

# Hos

## Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

שָׁקַר	פָּעֵלוּ	כִּי	שָׁמְרוֹן	וְרַעוֹת	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	וְנִגְלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כִּרְפָּאֵי	1
menzogna	fare	poiché	Samaria	e-male	Efraim	iniquità	e-rivelare	a-Israele	guarire	
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H6466</a>		<a href="#">H8111</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7495</a>	
						בְּחוּץ:	נָדוּד	פָּשַׁט	וַיָּבֹא	וַיִּנְבֵּא
						fuori	[נָדוּד]	togliere	venire	[וַיִּנְבֵּא]
						<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H1416</a>	<a href="#">H6584</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1590</a>

Quand'ho voluto guarire Israele, allora s'è scoperta l'iniquità d'Efraim e la malvagità di Samaria; poiché praticano la falsità; il ladro entra, e i briganti scorrazzano fuori.

נָדוּד	מֵעַל לִיְהוָה	סָבְבוּם	עַתָּה	זְכֹרְתִי	רָעֵתָם	כָּל-	לְלִבָּם	יֹאמְרוּ	וּבַל-	2
di-fronte	azione	circondare	ora	ricordare	male	tutto	a-il-loro-cuore	dire	e-non	
<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H4611</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1077</a>	
								הָיוּ:	פָּנֵי	
								essere	volto-di	
								<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6440</a>	

E non dicono in cuor loro che io tengo a mente tutta la loro malvagità. Ora le loro azioni li circondano; esse stanno davanti alla mia faccia.

שָׂרִים:	וּבְכַחֲשֵׁיהֶם	מֶלֶךְ	יִשְׁמְחוּ-	בְרָעֵתָם	3
principi	[וּבְכַחֲשֵׁיהֶם]	re	rallegrarsi	male	
<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3585</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8055</a>		

Essi rallegrano il re con la loro malvagità, e i capi con le loro menzogne.

בָּצֵק	מִלּוּשׁ	מֵעִיר	יִשְׁבּוֹת	מֵאֶפֶה	בְּעֵרָה	תִּנּוֹר	כִּמוֹ	מְנַאֲפִים	כֻּלָּם	4
[בָּצֵק]	[מִלּוּשׁ]	da-città	riposare	[מֵאֶפֶה]	bruciare	forno	come	commettere-adulterio	tutto	
<a href="#">H1217</a>	<a href="#">H3888</a>	<a href="#">H5782</a>		<a href="#">H0644</a>		<a href="#">H8574</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5003</a>	<a href="#">H3605</a>	
									חֲמֻצְתּוֹ:	עַד-
									[חֲמֻצְתּוֹ]	fino-a
									<a href="#">H5704</a>	

Sono tutti degli adulteri; sono come un forno scaldato dal fornaio, che cessa d'attizzare il fuoco dacché ha intriso la pasta finché sia lievitata.

לְצֻצִים:	אֶת-	יָדוֹ	מִשָּׁדָה	מִיַּיִן	חֲמַת	שָׂרִים	הִחֲלִי	מִלְכֻנּוֹ	יּוֹם	5
[לְצֻצִים]	(*)	la-sua-mano	Mesec	da-vino	furore	principi	ammalarsi	re	giorno	
<a href="#">H3945</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3117</a>	

Nel giorno del nostro re, i capi si rendono malati a forza di scaldarsi col vino; il re stende la mano ai giullari.

אֶפְהֶם	יִשׁוּן	חַלְיָלָה	כָּל-	בְּאָרְבָּם	לִבָּם	כַּתְנֹוֹר	קָרְבוֹ	כִּי-	6	
[אֶפְהֶם]	[יִשׁוּן]	la-notte	tutto	[בְּאָרְבָּם]	il-loro-cuore	come-forno	avvicinarsi	poiché		
<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H3463</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H8574</a>	<a href="#">H7126</a>			
					לְהַבָּה:	כָּאֵשׁ	בְּעֵר	הוּא	בֹקֵר	
					[לְהַבָּה]	come-fuoco	bruciare	egli	mattino	
					<a href="#">H3852</a>	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1242</a>	

Nelle loro insidie, essi rendono il cuor loro simile ad un forno; il loro fornaio dorme tutta la notte, e la mattina il forno arde come un fuoco divampante.

אֵין	נָפְלוּ	מִלְכֵיהֶם	כָּל-	שִׁפְטֵיהֶם	אֶת-	וְאָכְלוּ	כַּתּוֹר	וְחֹמוֹ	כָּל־	7
non-c'è	cadere	i-loro-re	tutto	giudicare	(*)	e-mangiare	come-forno	]יחמו]	tutto	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8574</a>	<a href="#">H2552</a>	<a href="#">H3605</a>	

קָרָא בָהֶם אֵלַי:  
a in-essi chiamare  
[H0413](#) [H7121](#)

Tutti sono ardenti come un forno, e divorano i loro reggitori; tutti i loro re cadono, non ve n'è uno fra loro che gridi a me.

אֶפְרַיִם	בְּעַמִּים	הוּא	יִתְבּוֹלֵל	אֶפְרַיִם	הִיָּה	עִנָּה	בְּלֵי	הַפּוֹכָה:	8
Efraim	in-popoli	egli	]יתבולל]	Efraim	essere	]ענה]	senza	capovolgere	
<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5692</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H2015</a>	

Efraim si mescola coi popoli, Efraim è una focaccia non rivoltata.

אָכְלוּ	זָרִים	כַּחוֹ	וְהוּא	לֹא	יָדַע	גַּם-	שִׁיבָה	זָרְקָה	בּוֹ	9
mangiare	essere-estraneo	forza	e-egli	non	conoscere	anche	]שיבה]	aspergere	(*)	
<a href="#">H0398</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H2236</a>		

וְהוּא לֹא יָדַע:  
e-egli non conoscere  
[H1931](#) [H3808](#) [H3045](#)

Degli stranieri divorano la sua forza, ed egli non vi pon mente; dei capelli bianche gli appaiono qua e là sul capo, ed egli non vi pon mente.

וְעִנָּה	נְאֻךְ-	יִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	וְלֹא-	שָׁבוּ	אֶל-	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְלֹא	10
e-rispondere	orgoglio	Israele	volto	e-non	tornare	a	l'Eterno	loro-Dio	e-non	
	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3808</a>	

בְּקִשְׁהוּ בְּכָל- זֹאת:  
cercare in-tutto questa  
[H1245](#) [H3605](#) [H2063](#)

L'orgoglio d'Israele testimonia contro di lui, ma essi non tornano all'Eterno, al loro Dio, e non lo cercano, nonostante tutto questo.

וַיְהִי	אֶפְרַיִם	כִּי־וָנָה	פּוֹתָה	אֵין	לֵב	מִצְרַיִם	קָרָאוּ	אֲשׁוּר	הֶלְכּוּ:	11
e-fu	Efraim	]כיונה]	]פּוֹתָה]	non-c'è	cuore	Egitto	chiamare	Assiria	camminare	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3123</a>		<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H1980</a>	

Efraim è come una colomba stupida e senza giudizio; essi invocano l'Egitto, vanno in Assiria.

כַּאֲשֶׁר	וַיֵּלְכוּ	אֶפְרַיִם	עֲלֵיהֶם	רֶשֶׁתִּי	כְּעוֹף	הַשָּׁמַיִם	אֲוִירָהֶם	אִיסְרָם	כְּשָׁמַע	12
come-che	andare	Efraim	su	la-mia-rete	uccello	il-cielo	scendere	]איסרם]	]כשמע]	
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H7568</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3256</a>		

לְעִדְתָם: ס  
]לעדתם] (\*)  
[H5712](#)

Mentre andranno, io stenderò su loro la mia rete; ve li farò cascare, come gli uccelli del cielo; li castigherò, com'è stato annunciato alla loro raunanza.

אֲוִי	לָהֶם	כִּי-	נִדְרֹו	מִמֶּנִּי	שָׁד	לָהֶם	כִּי-	פָּשְׁעוּ	בִּי	וְאֲנֹכִי	13
guai	a-essi	poiché	]נדרו]	da	devastazione	a-essi	poiché	ribellarsi	(*)	e-io	
<a href="#">H0188</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H5074</a>		<a href="#">H7701</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H6586</a>		<a href="#">H0595</a>	

אֶפְרַיִם וְהִמָּה דִבְרוּ עָלַי כְּזָבִים:  
li-riscatterò e-il-che-cosa parlare su menzogna  
[H6299](#) [H1992](#) [H1696](#)

Guai a loro, perché si sono sviati da me! Ruina su loro perché mi si son ribellati! Io li redimerei, ma essi dicono menzogne contro di me.

דָּגָן	עַל-	מִשְׁכָּבוֹתָם	עַל-	יִוָּלְלוּ	כִּי	בְלִבָּם	אֵלַי	זָעֲקוּ	וְלֹא-	14
grano	su	[משכבותם]	su	urlare	poiché	in-il-loro-cuore	a	gridare	e-non	
<a href="#">H1715</a>		<a href="#">H4904</a>		<a href="#">H3213</a>			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H3808</a>	
					כִּי:	יִסְוְרוּ	וְתִגְוְרוּ	וְתִירוֹשׁ		
					(*)	allontanare	[יתגוררו]	e-mosto		
						<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H8492</a>		

Essi non gridano a me col cuor loro, ma si lamentano sui loro letti; si radunano ansiosi per il grano ed il vino, e si ribellano a me!

רָע:	יִחְשְׁבוּ-	וְאֵלַי	זְרוּעֵתָם	חֲזַקְתִּי	יִסְרְתִי	וְאֲנִי	15
malvagio	pensare	e-a	braccio	fortificare	[יסרתני]	e-io	
	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H0589</a>	

Io li ho educati, ho fortificato le loro braccia ma essi macchinano del male contro di me.

מִזַּעַם	שָׂרִיָּהֶם	בְּתָרַב	יִפְּלוּ	רִמְיָהּ	כְּקִשְׁת	הָיָו	עַל	לֹא	וְיָשׁוּבוּ	16
ira	principe	con-la-spada	cadere	[רמיה]	come-arco	essere	su	non	tornare	
<a href="#">H2195</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5920</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7725</a>	
					מִצְרַיִם:	בְּאַרְצָא	לְעֵנָם	זֶו	לְשׁוֹנָם	
					Egitto	nella-terra	[לענם]	[זו]	lingua	
					<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3933</a>	<a href="#">H2097</a>	<a href="#">H3956</a>	

Essi tornano, ma non all'Altissimo; sono diventati come un arco fallace; i loro capi cadranno per la spada, a motivo della rabbia della lor lingua; nel paese d'Egitto si faran beffe di loro.